

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE

ALGEMENE VERKOOPSVORWAARDEN | CONDITIONS GENERALES DE VENTE | GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE

NEDERLANDS	FRANÇAIS	ENGLISH
ARTIKEL 1 Al onze verkopen gebeuren uitsluitend tegen ons hierna bepaalde algemene voorwaarden. De aankoopvoorwaarden van onze klanten die tegenstrijdig zijn met onze verkoopsvorwaarden worden door ons niet aanvaard behoudens een uitdrukkelijke andersluidende schriftelijke overeenkomst.	ARTICLE 1 Toutes nos ventes s'effectuent uniquement aux conditions générales de vente énoncées ci-après. Les conditions d'achat de nos clients, contraires à nos conditions de vente ne seront acceptées par nous, sauf convention contraire explicite écrite.	ARTICLE 1 All our sales are made exclusively subject to the General Terms and Conditions of Sale set out below. Any purchasing terms and conditions of our customers that conflict with our General Terms and Conditions of Sale shall not be accepted by us, unless expressly agreed otherwise in writing.
ARTIKEL 2 Wij zijn niet verantwoordelijk voor vergissingen van onze vertegenwoordigers in de prijsopgave, vermits de prijzen slechts onder voorbehoud gegeven worden. Onze prijzen kunnen eveneens beïnvloed worden door schommelingen op de wisselmarkten.	ARTICLE 2 Nous ne sommes pas responsables pour tout erreur commis par le représentant, dans la mention du prix, puisque les prix ne sont donnés que sous réserve. Nos prix peuvent être influencés par les fluctuations aux marchés des changes.	ARTICLE 2 We shall not be liable for errors made by our representatives in quotations, as prices are always quoted subject to confirmation. Our prices may also be affected by fluctuations in foreign exchange markets.
ARTIKEL 3 Alle leveringstermijnen zijn slechts benaderend, zelfs wanneer er enige geschreven vaste overeenkomst met bepaalde datum of een andere overeenkomst bestaat. Elke ingebrekestelling zal dus ten laste blijven van wie het behoort.	ARTICLE 3 Tous nos délais de livraison ne sont communiqués qu'à titre approximatif, même s'il y a une convention ferme écrite quelconque ou une autre convention. Toute mise en demeure restera donc pour le compte de qu'il appartiendra.	ARTICLE 3 All delivery dates and delivery times are approximate only, even where a written agreement specifying a particular date or any other agreement exists. Any notice of default in this respect shall therefore remain at the expense and responsibility of the party issuing such notice.
ARTIKEL 4 Wij hebben het recht het contract eenzijdig te verbreken of de leveringsdatum te verschuiven in geval van overmacht. Als overmacht wordt beschouwd onder meer brand, staking, ziekte onder de personeelsleden, enz... zelfs wanneer die overmacht zich voordoet bij onze leveranciers. Hetzelfde geldt indien vorige leveringen niet betaald werden.	ARTICLE 4 Nous avons le droit de rompre le contrat unilatéralement ou de prolonger le délai de livraison en cas de force majeure. Comme force majeure sera considéré entre autre incendie, grève, maladie de notre personnel, etc..., même si ces faits se produisent auprès de nos propres fournisseurs. Nous avons le même droit en cas de non-paiement de livraisons précédentes.	ARTICLE 4 We shall have the right to unilaterally terminate the contract or postpone the delivery date in the event of force majeure. Force majeure shall include, among other things, fire, strikes, illness among our personnel, etc., including where such force majeure occurs at the premises of or affects our suppliers. The same shall apply if previous deliveries have not been paid.
ARTIKEL 5 Wanneer iemand een bestelling doet en daarna het contract annuleert, dan hebben wij de keuze, ofwel de uitvoering van het contract te vorderen, ofwel de verkoop als verbroken te aanzien en een schadevergoeding te eisen, waarvan het minimum, rekening houdende met de potentiële schade, forfaitair wordt vastgelegd op 35% van de verkoopsom, exclusief B.T.W., onverminderd ons recht om onze meerdere schade te bewijzen. Bovendien behouden wij ons het recht om nog niet geleverde bestellingen te annuleren of de uitvoering ervan te schorsen bij aangetekende kennisgeving van de koper.	ARTICLE 5 Quand quelqu'un fait une commande et annule le contrat après, nous avons le choix, ou bien d'exiger l'exécution de contrat ou bien de considérer le contrat comme rompu et d'exiger une indemnité de 35% du prix, TVA exclusive, tenant compte du dommage potentiel, sous réserve de notre droit de prouver nos dommages plus considérables. Nous nous réservons le droit d'annuler les commandes qui n'ont pas encore été livrées ou de suspendre la livraison par une signification recommandée à l'acheteur.	ARTICLE 5 If a customer places an order and subsequently cancels the contract, we shall have the option either to demand performance of the contract or to consider the sale terminated and claim compensation. Taking into account the potential damages, such compensation shall be fixed at a minimum of 35% of the sales price, exclusive of VAT, without prejudice to our right to prove and claim any higher damages actually suffered. Furthermore, we reserve the right to cancel orders that have not yet been delivered or to suspend their performance by means of registered notice to the purchaser.

NEDERLANDS	FRANÇAIS	ENGLISH
ARTIKEL 6 Er wordt uitdrukkelijk overeengekomen dat de verantwoordelijkheid en het risico over de verkochte goederen en hun toebehoren op de koper overgaan van bij het sluiten van de overeenkomst, maar dat zij de uitsluitende eigendom blijven van de verkoper zolang de koper zijn verplichtingen niet volledig heeft betaald, eventuele nalatigheidsintresten nog verschuldigd is of ook nog alle bijkomende kosten. Het is aan de koper verboden de verkochte goederen hetzij te verkopen, hetzij te verpanden aan een derde of er over op enige wijze te beschikken, zolang de verkoopprijs niet volledig is betaald. In geval van niet-naleving van dit verbod door de koper zal een forfaitaire schadevergoeding van 50% van de verkoopprijs verschuldigd zijn. Worden de goederen toch aan een derde verkocht, dan komt het recht op de daaruit resulterende verkoopprijs in de plaats van de verkochte goederen. De verkochte goederen blijven eigendom van de verkoper tot de integrale betaling van de verkoopprijs. Indien de koper in gebreke is, dan is de verkoopprijs integraal te betalen op de vervaldag. De verkoper zal de verkochte goederen mogen terughalen op kosten van de koper, waar zij zich ook mogen bevinden. De koper is verplicht aan de verkoper mee te delen waar de verkochte goederen zich bevinden en alle medewerking te verlenen voor de weghaling. Als dit weghalen door welke oorzaak dan ook zou worden verhinderd door toedoen van de koper, zijn aangestelden of zijn schuldeisers, is de koper van rechtswege een schadevergoeding aan de verkoper verschuldigd ten belope van €50 per dag tot op de dag dat de goederen in het bezit worden gesteld van de verkoper. Dit alles onverminderd het voorrecht van de verkoper waarop deze laatste naar zijn vrije keuze beroep zal kunnen doen. De neerlegging van de factuur ter griffe van de rechtbank van koophandel te dien einde kan geenszins worden geïnterpreteerd als welkdanige verzaking aan één of meerdere van bovenstaande bepalingen.	ARTICLE 6 Il est convenu que la responsabilité et le risque des marchandises vendue et leurs accessoires passent à l'acheteur dès le moment de la conclusion du contrat, mais qu'elles restent la propriété exclusive du vendeur pendant que l'acheteur n'a pas encore rempli entièrement ses obligations, entre autre quand il n'a pas encore payé le prix intégral, éventuellement aussi des intérêts moratoires ne sont pas encore payés ou aussi tous autres dépens additionnels. L'acheteur s'abstient de vendre les choses ou de les engager au tiers ou d'en disposer en toute autre manière, pendant que le prix n'est pas encore payé. En cas de non respect de cette interdiction des dommages-intérêts s'élevant à 50% du prix de vente seront dûs par l'acheteur au vendeur. En cas de revente des marchandises, le droit sur le prix de vente qui en découle, substitute aux marchandises fournies. En appliquant les dispositions mentionnées ci-dessus le vendeur a le droit de reprendre immédiatement les marchandises vendues et aussi avec leurs accessoires, à l'endroit où elles se trouvent ; et tous les frais d'enlèvement, comme démontage, transport, etc. sont à charge de l'acheteur. L'acheteur sera tenu d'informer le vendeur de l'endroit où se trouve les choses vendues et d'apporter toute sa coopération pour l'enlèvement. Si l'acheteur, ses nommés ou ses créanciers empêcheraient cet enlèvement à n'importe quelle manière, des dommages-intérêts s'enlèvent à €50 par jour seront dûs par l'acheteur au vendeur jusqu'à jour que les marchandises sont remises à la possession du vendeur. Le privilège du vendeur reste intact et le vendeur pourra faire appel à cette privilège de son choix. Le dépôt de la facture au greffe du tribunal de commerce ne peut certainement pas être considéré comme toute sorte de reniement à une ou plusieurs dispositions mentionnées ci-dessus.	ARTICLE 6 It is expressly agreed that responsibility for and risk relating to the goods sold and their accessories shall pass to the purchaser upon conclusion of the agreement, but that such goods shall remain the exclusive property of the seller until the purchaser has fully fulfilled all of its obligations, including payment of the full purchase price, any late-payment interest due and all additional costs. The purchaser is prohibited from selling, pledging or otherwise disposing of the goods sold to any third party for as long as the purchase price has not been paid in full. In the event of non-compliance with this prohibition by the purchaser, the purchaser shall owe liquidated damages equal to 50% of the sales price. If the goods are nevertheless sold to a third party, the seller's rights in the resulting sales proceeds shall replace its rights in the goods sold. The goods sold shall remain the property of the seller until the purchase price has been paid in full. If the purchaser is in default, the entire purchase price shall become payable on the due date. The seller shall be entitled to recover the goods sold, at the purchaser's expense, wherever such goods may be located. The purchaser shall be obliged to inform the seller of the location of the goods and to provide all cooperation necessary for their recovery. If such recovery is prevented for any reason as a result of any act or omission by the purchaser, its representatives or its creditors, the purchaser shall automatically owe the seller compensation in the amount of EUR 50 per day until the date on which the goods are placed in the possession of the seller. All of the above shall be without prejudice to any privilege or preferential right of the seller upon which the seller may rely at its sole discretion. The filing of the invoice with the registry of the Commercial Court for this purpose shall under no circumstances be interpreted as a waiver of any one or more of the provisions set out above.
ARTIKEL 7 De verzending of het transport van het artikel geschiedt op risico van de koper. De port- en andere onkosten zijn ten laste van de koper. De levering gebeurt alleen franco indien overeengekomen.	ARTICLE 7 Les marchandises voyagent aux risques et pires de l'acheteur. Les frais de transport sont à sa charge. L'envoi franco ne peut être exigé sans clause spéciale.	ARTICLE 7 Shipment and transportation of the goods shall take place at the purchaser's risk. Freight charges and all other related costs shall be borne by the purchaser. Delivery shall only be made carriage paid if expressly agreed.
ARTIKEL 8 Zonder onze goedkeuring zal alle terugzending van bestelde waren onverbiddelijk geweigerd worden en zal er volstrekt niets aan het order worden gewijzigd.	ARTICLE 8 Sauf notre approbation, aucun changement à l'ordre ne sera accepté et tout renvoi de marchandises commandées sera refusé.	ARTICLE 8 Without our prior approval, any return of ordered goods shall be refused and no modification to the order shall be accepted.
ARTIKEL 9 Onze facturen zijn betaalbaar op onze maatschappelijke zetel overeenkomstig de betalingsvoorwaarden zoals vermeld in de betreffende orderconfirmatie. Alle betalingen geschieden in Euro tenzij een andere munt voorzien is in de overeenkomst. Alle kosten zijn ten laste van de koper. Vanaf de vervaldag van de facturen brengt het verschuldigde bedrag van rechtswege en zonder voorafgaande ingebrekestelling een intrest op van 1,5 % per maand of per gedeelte van maand. De door de koper verschuldigde rente wordt per jaar gekapitaliseerd, mits aangetekende ingebrekestelling daartoe.	ARTICLE 9 Nos factures sont payables à notre domicile conformément aux conditions de paiement mentionnées dans la confirmation de commande concernée. Les paiements s'effectueraient en Euro, sauf si une autre valeur monétaire a été convenue au contrat. Tous les frais sont à charge de l'acheteur. Dès l'échéance des factures, le montant dû portera de plein droit et sans mise en demeure préalable, un intérêt mensuel de 1,5 % ou par partie d'un mois. L'intérêt dû par l'acheteur sera capitalisé annuellement, après mise en demeure par lettre recommandée.	ARTICLE 9 Our invoices shall be payable at our registered office in accordance with the payment terms specified in the relevant order confirmation. All payments shall be made in Euro unless another currency has been agreed in the contract. All costs shall be borne by the purchaser. From the due date of the invoice, the outstanding amount shall automatically and without prior notice of default bear interest at the rate of 1.5% per month or part of a month. Interest payable by the purchaser shall be capitalized annually, subject to a registered notice of default being issued for that purpose.

NEDERLANDS	FRANÇAIS	ENGLISH
ARTIKEL 10 In geval van gedeeltelijke of niet-betaling zonder ernstige en erkende redenen op de vervaldag is boven het verschuldigde bedrag van rechtswege en zonder voorafgaande ingebrekestelling een forfaitaire vergoeding verschuldigd van 12% van de totale factuurschuld met een minimum van €50 en een maximum van €2000, zelfs bij toekenning van termijnen van respijt.	ARTICLE 10 En cas de non-paiement intégral ou partiel à l'échéance, sans raisons fondées et acceptées, en plus du montant dû, une indemnisation de 12% de la dette de la facture sera due avec un minimum de €50 et un maximum de €2000, ceci de plein droit et sans mise en demeure, même si des délais de grâce ont été accordés.	ARTICLE 10 In the event of partial or non-payment on the due date, without serious and accepted grounds, the purchaser shall, in addition to the outstanding amount, automatically and without prior notice of default owe liquidated damages equal to 12% of the total invoice debt, subject to a minimum of EUR 50 and a maximum of EUR 2,000, even where a grace period or payment extension has been granted.
ARTIKEL 11 De verzending van de factuur geldt als aanmaning tot haar betaling. De factuur wordt geacht door de schuldenaar aanvaard te zijn bij gebrek aan geschreven protest binnen de 8 dagen na verzending van de factuur.	ARTICLE 11 La réception de la facture compte comme sommation à sa paiement. La facture est considérée accepté par le débiteur à faute de réception d'une protestation écrite dans les 8 jours après réception de la facture.	ARTICLE 11 The sending of the invoice shall constitute a demand for payment. The invoice shall be deemed to have been accepted by the debtor unless a written objection is received within eight days following dispatch of the invoice.
ARTIKEL 12 Alle klachten betreffende zichtbare gebreken van de goederen dienen schriftelijk gedaan te worden binnen de 8 dagen na levering van de koopwaar. Ingeval van verborgen gebreken zijn wij slechts gehouden tot het vervangen van de door ons geleverde koopwaar.	ARTICLE 12 Toutes réclamations concernant des défauts visibles aux marchandises doivent être fait par écrit dans les 8 jours de la réception de la livraison concernée. Dans le cas d'un défaut invisible nous sommes seulement tenu à remplacer la partie de la marchandise concernée.	ARTICLE 12 All complaints relating to visible defects in the goods must be submitted in writing within eight days following delivery of the goods. In the event of hidden defects, our liability shall be limited to replacement of the goods supplied by us that are affected by such defects.
ARTIKEL 13 De Belgische rechtbanken hebben rechtsmacht. Alleen rechtbanken van het arrondissement Kortrijk zijn bevoegd de geschillen te beslechten, zelfs in kortgeding. Het Belgisch recht is toepasselijk.	ARTICLE 13 Les tribunaux belges ont juridiction. Les tribunaux de l'arrondissement de Kortrijk sont seuls compétents en cas de recouvrement judiciaire. Le droit belge est d'application.	ARTICLE 13 The Belgian courts shall have jurisdiction. The courts of the judicial district of Kortrijk shall have exclusive jurisdiction to settle any disputes, including in summary proceedings. Belgian law shall apply.